

SI

David Weiss: Works, 1968-1979
December 11 – February 22, 2015

German – English Translations

2.
- *I'm fed up with drugs*
- *Me too*

41.
The Big Society Game
Or the Story of the Beagle Commune

The Big Business and Its Accomplice

Further Gangsters

The Manipulated Ones

The Beagle Commune

Start

At any time the game can start!

1
You have likeable friends and advance to field 10

2
For socially acceptable behavior advance to field 12

3
"20 German mark for Minnie!"
For socially acceptable behavior advance to field 12

4
"Give her to me!"

5
"Bind Minnie!"
"We're going to catch Minnie for the commune"

6
Back to the start!
Rude behavior on the street!

7
But there moves the law!
Shoot them down, this Beagle Commune!
That's fine. Go to field 12

8
"If they don't like it here with us, why don't they go to Disneyland! These animals!"
Good idea! Dice again

9
An act of moral conviction! All players advance one field

10
Too late! They are tired. Rest for three rounds

11
"Wow, how great it is at your house"
"I always have to do the Molotov cocktails on my own"

12

"Come on cracker, we are building a basic group haha"

"I'm reading a great sexy pirated edition"

"Finally! Emancipated men"

13

"Miss Mouse, may I ask you a couple of questions?"

"200 German marks"

Mean bastard! Back to field 3

"Why did you quit your career as a supermodel?"

"I was so sick and tired of that whole shit. I love when and who I want, ok? That's why I live in the Beagle Commune."

14

Scandal!

[Does Minnie take drugs?]

15

You are wondering way too much! Go back to field 4

16

"Faster! Mäxe!"

You are not ready yet for the upcoming events. Go back to field 5

20

"Well kids, what kind of game are you playing here?!!"

21

Minnie sees only patterns! You too. Enjoy it for 4 rounds

22

Police

23

The commune goes to jail for 2 rounds. You go too.

24

You evade the revenge of the nation! Ugh! Back to field 13

25

Like all the ones who seek you find a Big Chief.....

27

You are too gullible. Back to field 7

28

On the way home to earth...

"Love! That's the word!"

The whole world is laughing at you! Reflect for 2 rounds on field 20

23 (29)

Back on earth

Ratataff sounds the rifle - soon there won't be any more Beagles! Go to the start! Pay more attention

30

For you the game ends here!

31

"Great! Just remodeling the paradise and the eternity!"

Take a break for 3 rounds.

43.

die Freundlichkeit	<i>the friendliness</i>
die Illusion	<i>the illusion</i>
das Einzige	<i>the only thing</i>
das Lustige	<i>the funny</i>
das Geistige	<i>the spiritual thing</i>
die Sphären	<i>the spheres</i>
auch das Gute	<i>the good as well</i>
der Witz	<i>the joke</i>
das Absolute	<i>the absolute thing</i>
die Erkenntnis	<i>the understanding</i>
das Ganze	<i>the entirety</i>
das Heitere	<i>the cheerful thing</i>
Liebe	<i>love</i>
das Paradiesische	<i>the paradise</i>
das Echo aus dem Jammertal	<i>the echo from the vale of tears</i>
die Aufsässigen	<i>the unruly ones</i>
die Unerhörten	<i>the outrageous ones</i>
die Unwahrscheinlichen	<i>the improbable ones</i>
die Unhaltbaren	<i>the untenable ones</i>
die menschliche Tragödie	<i>the human tragedy</i>
die Freude	<i>the joy</i>
die wunderbare Vernunft	<i>the wonderful common sense</i>

der Irrtum	<i>the lunacy</i>
das Allgemeine	<i>the general</i>
Alles	<i>everything</i>
das Nichts	<i>the nothing</i>
das Sagenhafte	<i>the stunning thing</i>
der Wahnsinn	<i>the madness</i>
das Absurde	<i>the absurd thing</i>
die reinste Illusion	<i>the purest illusion</i>
das Himmlische	<i>the divine thing</i>
die Geilheit	<i>the lecherousness</i>
das öffentliche Begehren	<i>the public desire</i>
die Erbarmungslosen	<i>the merciless ones</i>
der Appetit	<i>the appetite</i>
der Abfall	<i>the trash</i>
das Schöne	<i>the beauty</i>
das Schlechte schlechthin	<i>the absolutely badness</i>
die Täuschung	<i>the deception</i>
Eifersucht	<i>jealousy</i>
der Irrsinn	<i>the insanity</i>
die Hinterlist	<i>the guile</i>
der Geiz	<i>the miserliness</i>
das Laster	<i>the vice</i>
die Sucht	<i>the addiction</i>
das Geld	<i>the money</i>
die Küche	<i>the kitchen</i>
kochen	<i>to cook</i>
fressen	<i>to eat</i>
fluchen	<i>to swear</i>
saufen	<i>to drink alcohol</i>
scheissen	<i>to shit</i>
schmierig	<i>greasy</i>
klebrig	<i>sticky</i>
haften	<i>to stick</i>
glitschig	<i>slippery</i>
lästig	<i>annoying</i>
der Heuchler	<i>the hypocrite</i>
die Schmeichelei	<i>the flattery</i>
der Trottel	<i>the idiot</i>
Niedertracht	<i>the malice</i>
Gemeinheit	<i>the meanness</i>
Neid	<i>envy</i>
Missgunst	<i>resentment</i>
Rache	<i>revenge</i>
Meineid	<i>perjury</i>
Mord	<i>murder</i>
die Arglist	<i>the malevolence</i>
die Habgier	<i>the greed</i>
stibizen	<i>to pinch</i>
Gabel	<i>fork</i>
Messer	<i>knife</i>
der Spass	<i>the fun</i>
das Irdische	<i>the earthly</i>
die dumme Kuh	<i>the stupid cow</i>
das Lachhafte	<i>the ridiculous thing</i>
die fertige Gans	<i>the finished goose</i>
das Küsschen	<i>the peck</i>
der Aberwitz	<i>the sheer foolishness</i>
die Frechheit	<i>the barefacedness</i>
der Tölpel	<i>the fool</i>
die Schadenfreude	<i>the malicious joy</i>
die Gesellschaft	<i>the society</i>
der Hinterhalt	<i>the ambush</i>
die Dummheit	<i>the stupidity</i>
die Gegebenheit	<i>the fact</i>
do it	<i>do it</i>
der Verbrecher	<i>the criminal</i>
der Dieb	<i>the thief</i>
stehlen	<i>to steal</i>
klauen	<i>to pinch</i>
wegnehmen	<i>to take away</i>
die Aktivität	<i>the activity</i>

das Tun	<i>the act</i>
brandschatzen	<i>to sack</i>
die Rauferei	<i>the fight</i>
der Widerspruch	<i>the contradiction</i>
die Völlnerei	<i>the gluttony</i>
der Körper	<i>the body</i>
sich balgen	<i>to tussle</i>
das Gegenteil	<i>the opposite</i>
die Tiere	<i>the animals</i>
die Heiden	<i>the heathens</i>
die Schweinerei	<i>the mess</i>

66.

*I'm sitting on high
And learning black magic
Am half roasted
Have no one who comforts me*

*I'm sitting on high
Feeling not well at all
Much fire that burns me
+ no one who knows me*

*I'm sitting on high
Which bears my name
It's the devil himself
Who roasts me on a spit*

*Snow White flies by
On a barrel of gasoline*

[Rhyme in German]

Vitrine B

11.

before after now

in the FUTURE and in general see you soon

Vitrine C

27.

*- ... purely financial, purely financial...
- HAHA*

37.

DRIVE AWAY WITH ME

Drive away with me! Far away. Where the sun reigns. Constant leisure time is waiting for us. What do you want here? To do as we please will be a great pleasure. We will treat life well. You and me. The treasures of the sea are waiting for us! Let's take the plane! Come on, drive away with me! We will be good and normal. Roasted pigeons will lie in front of our feet. We will be living like in a movie. Driving slowly in fast cars through villages. We will wear white clothes and we will have tanned skin. We will drink chilled Campari in the warm air. We will be

sometimes here, sometimes there. Our friends will be interesting, the books we read good, the music nice and fitting. We will have the choice between different channels. What are still thinking? Do you think that this here will be possible? The water in which we will bathe will be clear and the grapes will be shiny. Come on, it will be pleasant. The evenings will be mild, the nights hot and when we're going home early in the morning, the wind coming from the sea will cool us. We would have the right (a steady) relationship to the things which surround us. The sounds of the jungle will be close and its danger far, nature kind and the climate mild. We will have entertaining conversations.

Drive away with me. Don't stay here, it's not here. All these things can't happen here. We will take the plane. Come on. Far away we will be here and now. We will be ourselves, only us, if you want it so. Here and now and us, I don't mind. We will eat light meals and we will play stimulating games. We will live like in good movies, like in a good movie. To do as we please will be a joy. We will have amusing conversations and we will visit jungle temples. We will

have interests, the most different ones, which we'll follow. Equally we will distribute our affection.

As he finished talking, she got up and went towards him. They went to the taxi, drove to the airport and took a plane. During the ride they were talking: Our feelings will be sentimental, they will run into each other like two mountain streams. We will be good and normal[.] Our thoughts will be like birds in the evening sky, our life like the one of lizards in the sun. When they arrived at the exotic appearing airport - she has slept a bit, he has read a little - the sun was already sinking. In the nearby city they got a hotel. They were lucky: On one side they saw the (busy and with lights filling) main road, where life was pulsating and the lights were shining and where exotic smells rose. On the other side

they saw the roaring sea and the moving sky with its cloud landscape. The bed was big and soft and clean and you could relax marvelously in it. Stretched out they were both lying there, soon absorbed in the sounds of the sea and the street, soon even more away, deeper. He dreamt of a rose whose bloom opened while he was looking at it. When he woke up she was standing in the bathroom and singing quietly, she had taken a shower and was doing herself up in front of the mirror. As she saw him in the mirror, she started laughing. He kissed her slightly on the shoulder.